

Deu

Chapter 23

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

בַּקְהָל	שָׂפְכָה	וּכְרוֹת	רָכָא	פְּצוּעַ-	יָבֵא	לֹא-	1
in-assemblea-di	member	e-tagliare-via-di	crushing	wounded-di-	dovra-entrare	non-	
H6951	H8212	H3772	H1795	H6481	H0935	H3808	
					ס	יְהוָה:	
					¶	l'Eterno	
						H3068	

L'eunuco a cui sono state infrante o mutilate le parti, non entrerà nella raunanza dell'Eterno.

עֲשִׂירִי	דֹּר	גַּם	יְהוָה	בַּקְהָל	מִמְזַר	יָבֵא	לֹא-	2
decimo	generazione	anche	l'Eterno	in-assemblea-di	illegitimate-uno	dovra-entrare	non-	
H6224	H1755	H1571	H3068	H6951	H4464	H0935	H3808	
			ס	יְהוָה:	בַּקְהָל	לֹ	יָבֵא	לֹא-
			¶	l'Eterno	in-assemblea-di	a-lui	dovra-entrare	non-
				H3068	H6951		H0935	H3808

Il bastardo non entrerà nella raunanza dell'Eterno; nessuno de' suoi, neppure alla decima generazione, entrerà nella raunanza dell'Eterno.

דֹּר	גַּם	יְהוָה	בַּקְהָל	וּמוֹאָבִי	עֲמוּנִי	יָבֵא	לֹא-	3
generazione	anche	l'Eterno	in-assemblea-di	e-Moabita	Ammonita	dovra-entrare	non-	
H1755	H1571	H3068	H6951	H4125	H5984	H0935	H3808	
	עוֹלָם:	עַד-	יְהוָה	בַּקְהָל	לָהֶם	יָבֵא	לֹא-	עֲשִׂירִי
	per-sempre	fino-a-	l'Eterno	in-assemblea-di	a-loro	dovra-entrare	non-	decimo
	H5769	H5704	H3068	H6951	H1992	H0935	H3808	H6224

L'Ammonita e il Moabita non entreranno nella raunanza dell'Eterno; nessuno dei loro discendenti, neppure alla decima generazione, entrerà nella raunanza dell'Eterno;

בְּדַרְךָ	וּבַמַּיִם	בַּלֶּחֶם	אַתְּכֶם	קָדְמוֹ	לֹא-	אֲשֶׁר	דָּבָר	עַל-	4
in-il-via	e-con-il-acqua	con-il-pane	tu	essi-met	non-	quello	account-di	su-	
H1870	H4325	H3899	H0853	H6923	H3808	H1697			
בֶּן-	בַּלְעָם	אֶת-	עָלֶיךָ	שָׁכַר	וְאֲשֶׁר	מִמִּצְרַיִם	בְּצֵאתְכֶם		
figlio-di-	Balaam	-	contro-tu	egli-assoldo	e-quello	da-Egitto	quando-tu-ando-fuori		
		H0853				H4714	H3318		
			לְקַלְלֶיךָ:	נְהַרְיָם-אַרָּם	מִפְתּוֹר	בְּעוֹר			
			a-maledire-tu	Aram-Naharaim	da-Pethor	Beor			
			H7043	H0763	H6604	H1160			

non v'entreranno mai, perché non vi vennero incontro col pane e con l'acqua nel vostro viaggio, quand'usciste dall'Egitto, e perché salariarono a tuo danno, Balaam figliuolo di Beor, da Pethor in Mesopotamia, per maledirti.

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וַיִּהְיֶה	בַּלְעָם	אֶל-	לְשִׁמְעַ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אָבָה	וְלֹא-	5
tuo-Dio	l'Eterno	e-volsè	Balaam	a-	a-listen	tuo-Dio	l'Eterno	fu-willing	e-non-	
H0430	H3068	H2015		H0413	H8085	H0430	H3068	H0014	H3808	
	אֱלֹהֶיךָ:	יְהוָה	אֲהַבָּךְ	כִּי	לְבִרְכָה	תְּקַלְלֶהָ	אֶת-	לְךָ		
	tuo-Dio	l'Eterno	loves-tu	perche	a-benedizione	il-maledire	-	per-tu		
	H0430	H3068	H0157		H1293	H7045	H0853			

חַוּיָּם:	שָׁמָּה	וַיֵּצֵאתָ	לְמַחֲנֶה	מִחוּיָּם	לָךְ	תִּהְיֶה	וַיֵּרֶךְ	12
fuori	la	e-tu-dovra-andare-fuori	il-accamparsi	fuori-di	a-tu	sara	e-luogo	
H2351	H8033	H3318	H4264	H2351		H1961	H3027	

Avrai pure un luogo fuori del campo; e là fuori andrai per i tuoi bisogni;

וְחָפְרָתָהּ	חַוּיָּם	בְּשִׁבְתְּךָ	וְהָיָה	אֵינְךָ	עַל-	לָךְ	תִּהְיֶה	וַיִּתֵּן	13
e-tu-dovra-dig	fuori	quando-tu-sedere	e-sara	tuo-equipment	su-	a-tu	sara	e-peg	
H2658	H2351	H3427	H1961	H0240			H1961	H3489	
		צִאֲתֶךָ:	אֶת-	וְכִסִּיתָ	וְשָׁבְתָהּ	כֹּה			
		tuo-excrement	-	e-tu-dovra-coprire	e-tu-dovra-tornare	con-esso			
		H6627		H0853	H3680	H7725			

e fra i tuoi utensili avrai una pala, con la quale, quando vorrai andar fuori per i tuoi bisogni, scaverai la terra, e coprirai i tuoi escrementi.

וְלָתֵת	לְהַצִּילָךְ	מִחֲנֶה	בְּקֶרֶב	וּמַתְהַלֵּךְ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	כִּי	14
e-a-dare	a-liberare-tu	tuo-accamparsi	in-mezzo-di	cammina	tuo-Dio	l'Eterno	per-	
H5414	H5337	H4264	H7130	H1980	H0430	H3068		
בְּךָ	יֵרָאָה	וְלֹא-	קָדוֹשׁ	מִחֲנֶיךָ	וְהָיָה	לְפָנֶיךָ	אִיְבֹיךָ	
in-tu	Egli-dovra-vedere	e-non-	santo	tuo-accamparsi	e-sara	davanti-a-tu	tuo-nemici	
	H7200	H3808	H6918	H4264	H1961	H6440	H0341	
			ס	מֵאַחֲרָיֶךָ:	וְשָׁב	דְּבָרָךְ	עֲרֹנֹת	
			א	da-dopo-tu	e-Egli-dovra-volgere	cosa	nudita-di	
					H7725	H1697	H6172	

Poiché l'Eterno, il tuo Dio, cammina in mezzo al tuo campo per liberarti e per darti nelle mani i tuoi nemici; perciò il tuo campo dovrà esser santo; affinché l'Eterno non abbia a vedere in mezzo a te alcuna bruttura e a ritrarsi da te.

מֵעַם	אֵלֶיךָ	יִנְצֵל	אֲשֶׁר-	אֲדֹנָיו	אֶל-	עֶבֶד	תִּסְגִּיר	לֹא-	15
da-con	a-tu	escapes	che-	suo-padrone	a-	schiaivo	tu-dovra-mano-sopra	non-	
	H0413	H5337		H0113	H0413	H5650	H5462	H3808	
							אֲדֹנָיו:		
							suo-padrone		
							H0113		

Non consegnerai al suo padrone lo schiaivo che, dopo averlo lasciato, si sarà rifugiato presso di te.

שְׁעָרֶיךָ	בְּאֶחָד	יִבְחַר	אֲשֶׁר-	בְּמָקוֹם	בְּקֶרְבְּךָ	וַיֹּשֶׁב	עִמָּךְ	16
tuo-porte	in-uno-di	egli-chooses	che-	in-il-luogo	in-tuo-mezzo	egli-dovra-abitare	con-tu	
H8179	H0259	H0977		H4725	H7130	H3427		
				ס	תִּזְנֶנּוּ:	לֹא	בְּטוֹב	
				א	tu-dovra-opprimere-lui	non	a-lui	
				H3238		H3808	in-il-buono	

Rimarrà da te, nel tuo paese, nel luogo che avrà scelto, in quella delle tue città che gli parrà meglio; e non lo molesterai.

מִבְּנֵי	קָדֵשׁ	יְהוָה	וְלֹא-	יִשְׂרָאֵל	מִבְּנוֹת	קָדֵשׁ	תִּהְיֶה	לֹא-	17
da-figli-di	cult-prostitute	sara	e-non-	Israele	da-figlie-di	cult-prostitute	sara	non-	
	H6945	H1961	H3808	H3478	H1323	H6948	H1961	H3808	
							יִשְׂרָאֵל:		
							Israele		
							H3478		

Non vi sarà alcuna meretrice tra le figliuole d'Israele, né vi sarà alcun uomo che si prostituisca tra i figliuoli d'Israele.

18 לא- 18
 תביא^ו אֶתְנִן אֶתְנִן זֹנָה וּמְתִיר כָּלֵב בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 tu-dovra-portare assoldare-di prostitute e-prezzo-di cane casa-di l'Eterno tuo-Dio
[H0430](#) [H3068](#) [H3611](#) [H4242](#) [H2181](#) [H0868](#) [H0935](#) [H3808](#)

לְכָל- נָדַר כִּי תוֹעֵבֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ גַּם- שְׁנֵיהֶם:
 per-qualsiasi- votare per- abominazione-di l'Eterno tuo-Dio anche- ambedue
[H5088](#) [H3605](#) [H8441](#) [H3068](#) [H0430](#) [H1571](#) [H8147](#)

Non porterai nella casa dell'Eterno, del tuo Dio, la mercede d'una meretrice né il prezzo della vendita d'un cane, per sciogliere qualsivoglia voto; poiché ambedue son cose abominevoli per l'Eterno, ch'è il tuo Dio.

19 לא- 19
 תשיך תשיך לְאֶחָיִךְ נֶשֶׁךְ נֶשֶׁךְ אֶכֶל נֶשֶׁךְ
 tu-dovra-incarico-interest a-tuo-fratello interest-di interest-di argento cibo interest-di
[H5392](#) [H0251](#) [H5392](#) [H3701](#) [H5392](#) [H0400](#) [H5392](#) [H3808](#)

כָּל- דָּבָר אֲשֶׁר יִשְׁךְ
 qualsiasi- cosa che e-presto-su-interest
[H1697](#) [H3605](#)

Non farai al tuo fratello prestiti a interesse, né di danaro, né di viveri, né di qualsivoglia cosa che si presta a interesse.

20 לְנֹכְרִי תשיך לְאֶחָיִךְ לא תשיך
 a-il-straniero tu-possa-incarico-interest non e-a-tuo-fratello tu-dovra-incarico-interest
[H5237](#) [H3808](#) [H0251](#)

לְמַעַן יְבָרְכֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל מְשַׁלַּח יָדְךָ עַל-
 così-quello dovrà-benedire-tu l'Eterno tuo-Dio in-tutto undertaking-di tuo-mano su-
[H4616](#) [H1288](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3605](#) [H3027](#)

הָאָרֶץ אֲשֶׁר- אֵתָהּ בָּא- שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: ס
 il-terra che- tu sono-andando- la a-possedere-esso
[H0776](#) [H0935](#) [H8033](#) [H3423](#)

Allo straniero potrai prestare a interesse, ma non al tuo fratello; affinché l'Eterno, il tuo Dio, ti benedica in tutto ciò a cui potrai mano, nel paese dove stai per entrare per prenderne possesso.

21 כִּי- תָדַר נָדַר לִיהוָה לא תֵאָחֵר אֱלֹהֶיךָ לִיהוָה
 quando- tu-votare votare a-l'Eterno tuo-Dio non tu-dovra-delay a-adempiere-esso
[H5087](#) [H5088](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3808](#) [H0309](#)

כִּי- דָרַשׁ יְדַרְשֵׁנוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵעַמְּךָ וְתָהּ בָּךְ חָטָא:
 per- seeking fara-cercare-esso l'Eterno tuo-Dio da-tu e-sara in-tu peccare
[H1875](#) [H1875](#) [H3068](#) [H0430](#) [H1961](#) [H2399](#)

Quando avrai fatto un voto all'Eterno, al tuo Dio, non tarderai ad adempirlo; poiché l'Eterno, il tuo Dio, te ne domanderebbe certamente conto, e tu saresti colpevole;

22 וְכִי תִחְדָּל לְנָדַר לא יְהוָה בָּךְ חָטָא:
 e-se- tu-refrain da-vowing non- sarà in-tu peccare
[H2308](#) [H5087](#) [H3808](#) [H1961](#) [H2399](#)

ma se ti astieni dal far voti, non commetti peccato.

23 מוֹצֵא שְׂפָתֶיךָ תִּשְׁמֹר וְעַשִׂיתָ כְּאֲשֶׁר נָדַרְתָּ לִיהוָה אֱלֹהֶיךָ
 utterance-di tuo-lips tu-dovra-custodire e-farai come-che tu-voto a-l'Eterno tuo-Dio
[H4161](#) [H8193](#) [H8104](#) [H3068](#) [H5087](#) [H0430](#)

נְדָבָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ בְּפִיךָ: ס
 offerta-volontaria tu-parlo che con-tuo-bocca
[H5071](#) [H1696](#) [H6310](#)

Mantieni e compi la parola uscita dalle tue labbra; fa' secondo il voto che avrai fatto volontariamente all'Eterno, al tuo Dio, e che la tua bocca avrà pronunciato.

כַּנְפֹשֶׁךָ	עֲנָבִים	וְאָכַלְתָּ	רֵעֶךָ	בְּכֶרֶם	תְּבֹא	כִּי	24
come-tuo-desire	uva	e-tu-possa-mangiare	tuo-prossimo	in-vigna-di	tu-entrare	quando-	
H5315	H6025	H0398	H7453	H3754	H0935		
		ס	תָּזֶן :	לֹא	כְּלִיֶּךָ	וְאֶל-	שָׂבַעְתָּ
		א	tu-dovra-porre	non	tuo-container	e-in-	tuo-riempire
			H5414	H3808	H3627	H0413	H7648

Quando entrerai nella vigna del tuo prossimo, potrai a tuo piacere mangiar dell'uva a sazietà, ma non ne metterai nel tuo panier.

מִלֵּילָת	וְקִטְפָתָּ	רֵעֶךָ	בְּקִמְתָּ	תְּבֹא	כִּי	25	
capi-di-grano	e-tu-possa-pluck	tuo-prossimo	in-stando-in-piedi-grano-di	tu-entrare	quando-		
H4425	H6998	H7453	H7054	H0935			
ס	רֵעֶךָ :	קִמְתָּ	עַל	לֹא	וְחַרְמֶשׁ	בְּיָדְךָ	
א	tuo-prossimo	stando-in-piedi-grano-di	su	tu-dovra-wield	non	e-sickle	con-tuo-mano
	H7453	H7054		H3808	H2770	H3027	

Quando entrerai nelle biade del tuo prossimo, potrai coglierne delle spighe con la mano; ma non metterai la falce nelle biade del tuo prossimo.